

In Frankreich hergestellt  
Made in France

PFC-Alcohol-Solvents  
Approved 0%



# ECO TEXTILE CARE BORN TO BE FREE



# VOLA



Adventure  
Nature  
Respect  
Protection



# Willkommen Welcome

Unsere «Eco Care Linie» wurde Umwelt- und Menschenfreundlich entwickelt. Wir haben die Umweltbelastung unserer Produkte über den ganzen Lebenszyklus in Betracht gezogen, damit sie bestens für Mensch und Umwelt verträglich sind.

Ungefährlich klassifiziert und ohne Gefahrenpiktogramm, unsere Produkte wurden getestet und genehmigt um Ihre Zufriedenheit zu garantieren.

Unsere ganze Linie wird in Frankreich entwickelt und produziert, von und für begeisterte von grenzenlose Landschaften und Leistungsliebhabern.

*Our Eco Textile Care range has been developed with respect for the environment and users. We have worked on the impact of our products at each stage of the life cycle, so that they are the most respectful of man and nature. Classified as non-hazardous, with no danger pictograms, these products have been tested and approved to bring you the greatest satisfaction.*

*The entire Eco Textile Care range is designed and manufactured in France, by (and for) people who are passionate about open spaces and performance.*





**Wash**  
Das Waschmittel  
The detergent

**97%**

Inhaltsstoffe natürlicher Herkunft.  
of natural ingredients.



**Proof** SPRAY  
Das Imprägniermittel  
The waterproofing

**90%**

biologisch abbaubare Rohstoffe.  
of biodegradable raw materials.



**Proof** MACHINE  
Das Imprägniermittel  
The waterproofing

**75%**

biologisch abbaubare Rohstoffe.  
of biodegradable raw materials.



**Fresh** SPRAY/MACHINE  
Der sanierende desodorierender  
The deodorizer sanitizer

**96%**

biologisch abbaubar.  
biodegradable.



**Soap**  
Der Fleckenentferner  
The stain remover

**97%**

Inhaltsstoffe natürlicher Herkunft.  
of natural ingredients.



# ECO TEXTILE CARE

Scanne die QR Codes  
Scan the QR Codes

& entdecke die Herausforderungen die an Fab und Enak gestellt wurden! Sie wurden Nass um die Qualität der VOLA - Eco Textile Care Produkten zu testen.  
& discover the challenges given to Fab and Enak! They put their shirt on to test the veracity of VOLA - eco Textile Care products.



Nur in Französisch / Only in French





Ref 990700 250ml/8.5(fl)oz  
Ref 990800 1L/33.8(fl)oz



ECO TEXTILE CARE

# Wash

WASCHMITTEL DETERGENT



Recommended for Gore-tex®, eVent®, softshell



Waschmittel für technische und atmungsaktive Kleider. Maschinen- oder Handwäsche für jegliche outdoor Kleider (Jacke, Schuhe, Sack, Skikombi, etc.) Umwelt- und Textilfasernfreundlich. Ohne PFC.

Detergent for technical and breathable clothing. Machine or hand washable, for all types of outdoor products (jackets, shoes, bags, ski suits, etc.). Kind to the textile fibres and environment. PFC-free.

**Dosierung :**  
1 kg Wäsche = 1 Dose (50ml)  
Vor Gebrauch schütteln. Maximum zwei Artikel pro Waschgang.

**Dosage:**  
1 kg of laundry = 1 dose (50 ml)  
Shake before use, put 2 items maximum per machine.

**Maschinenwäsche :**  
1/ Kleidungsetiquette lesen um sicher zu stellen dessen Maschinenkonformität.  
2/ Klettband, Zip und Knöpfe zumachen / Elastischebänder lösen.  
3/ Empfohlene Dosis in den Wäschebehälter dazugeben (II).  
4/ Standardprogramm 30° C starten.  
5/ Kleider an freier Luft trocknen lassen.

**Machine Wash:**  
1/ Read the label on the item and make sure it is machine safe.  
2/ Close the velcro, zips and buttons. Loosen the elastic bands.  
3/ Put the recommended amount of detergent in the detergent dispenser (II).  
4/ Start a standard program at 30° C.  
5/ Let the item air dry.

**Handwäsche :**  
1/ 10ml in 1L lauwarmen Wasser auflösen.  
2/ 10min einweichen lassen  
3/ Rühren  
4/ 10min einweichen lassen  
5/ Abspülen

**Hand Wash:**  
1/ Put 10ml in 1L of lukewarm water.  
2/ Soak for 10 minutes.  
3/ Stir.  
4/ Soak again for 10 minutes.  
5/ Rinse.

Noch besserer Schutz gewünscht ?  
Dichtet eure Ausrüstung aus mit unseren Proof Produkte der Vola Eco Textile Care Linie.

Want more performance?  
Waterproof your item with the Proof - Vola Eco Textile Care range.



Alpen Duft Alpine Fragrance

ECO TEXTILE CARE | 7



Ref 991601 150ml/5(f)oz  
 Ref 991701 250ml/8.5(f)oz



ECO TEXTILE CARE

# Proof

IMPRÄGNIERSPRAY WATERPROOFING



Recommended for Gore-tex®, eVent®, softshell



Imprägnierspray für technische und atmungsaktive Kleider. Spray Anwendung für jegliche outdoor Kleider. Optimal für Handschuhe, Schuhe, Sack und weitere Ausrüstung die nicht in die Maschine passt. Umwelt- und Textilfasernfreundlich. Ohne PFC und APEO. Erhältet die Atmungsaktivität des Stoffes.

Waterproofing agent for technical and breathable clothing. Spray application ideal for gloves, bags, shoes and any other outdoor products that do not go through the machine. Kind to textile fibres and the environment. PFC and APEO free. Preserves the breathability of fabrics.

Vor jeder Imprägnierung die Ausrüstung mit dem Produkt «Wash» reinigen.  
 Ein dreckiges Kleid zu Imprägnieren, würde die Flecken einfügen.  
 Vor Gebrauch schütteln

Before each waterproofing, wash or brush your item with the Wash - Vola Eco Textile Care range. If you waterproof dirty items, the stains will stick!  
 Shake before use.

Benutzung:  
 1/ Ausrüstung auf einer ebenen Fläche auslegen.  
 2/ Klettband, Zip und Knöpfe zumachen / Elastischebänder lösen.  
 3/ aus einer Entfernung von 15 cm der Ausrüstung, der Proof gleichmässig einsprühen.  
 4/ 5 Minuten warten und die Überschüsse mit einem feuchtem Tuch abwischen.

Use:  
 1/ Place your item on a flat surface.  
 2/ Close the velcro, zips and buttons. Loosen the elastics.  
 3/ At a distance of 15 cm from the item, spray the Proof evenly.  
 4/ Wait 5 minutes and wipe off the excess with a damp cloth.

Kleiner Tipp!  
 Um eine gute Wasserdichtigkeit zu garantieren muss keine Fläche vergessen werden.

A little advice!  
 To guarantee a total waterproofing of your item, make sure that no part has been forgotten.





Ref 991700 250ml/8.5(fl)oz  
 Ref 991800 500ml/17(fl)oz



ECO TEXTILE CARE

# Proof

IMPRÄGNIERMITTEL WATERPROOFING



Recommended for Gore-tex®, eVent®, softshell



Imprägnierungswaschmittel für technische und atmungsaktive Kleider. Maschinen oder Manuelle Anwendung für jegliche outdoor Kleider (Jacke, Schuhe, Sack, Skikombi, etc.). Umwelt- und Textilfasernfreundlich. Ohne PFC und APEO. Erhältet die Atmungsaktivität des Stoffes.

Vor jeder Imprägnation die Ausrüstung mit dem Produkt «Wash» reinigen. Ein dreckiges Kleid zu Imprägnieren, würde die Flecken einfügen.

Dosierung : 1 kg Wäsche = 1 Dose (50ml)  
 Vor Gebrauch schütteln. Maximum zwei Artikel pro Waschgang.

- Maschinenwäsche :
- 1/ Kleidungsetiquette lesen um sicher zu stellen dessen Maschinenkonformität.
  - 2/ Klettband, Zip und Knöpfe zumachen / Elastischebänder lösen.
  - 3/ Empfohlene Dosis in den Wäschebehälter dazugeben.
  - 4/ Standardprogramm 30° C starten.
  - 5/ Kleider an freier Luft trocknen lassen.

- Handwäsche :
- 1/ 10ml in 1L lauwarmen Wasser auflösen.
  - 2/ 10min einweichen lassen.
  - 3/ Rühren.
  - 4/ 10min einweichen lassen.
  - 5/ Abspülen.

**Kleiner Tipp!**  
 Es wird empfohlen seine Ausrüstung alle 4 Reinigungen wieder zu imprägnieren. Es ist nicht nötig die Kleider trocknen zu lassen vor der Imprägnierung.

Waterproofing agent for technical and breathable clothing. Machine or hand washable, for all types of outdoor products (jackets, shoes, bags, ski suits, etc.). Kind to the textile fibres and the environment. PFC and APEO free. Preserves the breathability of fabrics.

Before each waterproofing, wash your items with the Wash - Vola Eco Textile Care range. If you waterproof dirty items, the stains will stick!

Dosage: 1 kg of laundry = 1 dose (50ml)  
 Shake before use, put maximum 2 items per machine.

- Machine Wash:
- 1/ Read the label on the item and make sure it is machine safe.
  - 2/ Close the velcro, zips and buttons. Loosen the elastic bands.
  - 3/ Put the recommended amount of detergent in the detergent dispenser.
  - 4/ Start a standard program at 30° C.
  - 5/ Let the item air dry.

- Hand Wash:
- 1/ Put 10ml in 1L of warm water.
  - 2/ Soak for 10 minutes.
  - 3/ Stir.
  - 4/ Soak again for 10 minutes.
  - 5/ Rinse.

**A little advice!**  
 It is advisable to re-proof your items every 4 washes. It is not necessary to let the garment dry before waterproofing.



Ref 992601 150ml/5(1)oz



ECO TEXTILE CARE

# Fresh

DESODORIERENDER SANIERENDER DEODORIZER SANITIZER



Recommended for Gore-tex®, eVent®, softshell



Desodorierender Spray für technische und atmungsaktive Kleider. Spray Anwendung optimal für Handschuhe, Schuhe oder Helme sowie weitere Ausrüstung die nicht in der Maschine passt. Umwelt- und Textilfasernfreundlich. Ohne quaternären Ammonium.

Vor Anwendung schütteln.

Benutzung

- 1/ aus einer Entfernung von 15 cm der Ausrüstung, der Fresh gleichmäßig einsprühen.
- 2/ 30 Minuten warten damit die Ausrüstung austrocknet.

Deodorizer for technical and waterproof products. Spray application, ideal for gloves, shoes, helmets and any other products that do not go through the machine. Kind to textile fibres and the environment. Quaternary ammonium free.

Shake before use.

Use:

- 1/ at a distance of 15 cm from the item, spray Fresh evenly.
- 2/ Wait 30 minutes for your item to dry.



Exotischer Geruch Exotic Fragrance

ECO TEXTILE CARE | 13





Ref 992800 500ml/17(A)oz  
Ref 992900 5L/169(A)oz



ECO TEXTILE CARE

# Fresh

DESODORIEDES SANIERENDES DEODORIZER SANITIZER



Recommended for Gore-tex®, eVent®, softshell



Desodorierendes Mittel für technische und atmungsaktive Kleider. Waschmaschinen Anwendung für jegliche Ausrüstung (Kombi, Rückenpanzer, Unterwäsche, etc.) sowie outdoor und tägliche Kleider. Umwelt- und Textilfasernfreundlich. Ohne quaternären Ammonium.

Deodorizer for technical and breathable clothing. Machine application, for all types of products (wetsuits, backpacks, technical underwear, etc.) for outdoor use and everyday clothing. Kind to textile fibres and the environment. Quaternary ammonium free.

Dosierung :  
1 kg Wäsche = 1 Dose (50ml)

Dosage:  
1 kg of laundry = 1 dose (50 ml)

Maximum zwei Artikel pro Waschgang.

Shake before use.  
Put 2 items maximum per machine.

Benutzung :  
1/ Kleidungsetiquette lesen um sicher zu stellen dessen Maschinenkonformität.  
2/ Klettband, Zip und Knöpfe zumachen / Elastischebänder lösen.  
3/ Empfohlene Dosis in den Weichspülerbehälter dazugeben.  
4/ Standardprogramm 30° C starten.  
5/ Kleider an freier Luft trocknen lassen.

Use:  
1/ Read the label of the items and make sure it is machine safe.  
2/ Close the velcros, zips and buttons. Loosen elastics.  
3/ Put the recommended amount of detergent in the detergent dispenser.  
4/ Start a standard program at 30°C.  
5/ Let the items air dry.

Noch besserer Schutz gewünscht ?  
Wäscht es zusammen mit unseren Wash Produkte der Vola Eco Textile Care Linie.

Want more performance?  
Combine this product with the Wash - Vola Eco Textile Care range.



Exotischer Geruch Exotic Fragrance

ECO TEXTILE CARE | 15





Ref 990100 200g/6.8oz



ECO TEXTILE CARE

# Soap

FLECKENENTFERNER STAIN REMOVER



Recommended for Gore-tex®, eVent®, softshell



Leistungsstarke Seife für die Pflege von Textilien sowie technische Atmungsaktive Kleider. Entfernt jegliche Flecken : Fett, Wein, Tinte, Blut, etc. Manuelle Anwendung für jegliche Art von Oberflächen. Umwelt- und Textilfasernfreundlich. Ohne Lösemittel und dermatologisch getestet.

High-performance soap for the maintenance of textiles, technical and breathable clothing. Removes all stains: grease, wine, pen, blood, etc. Hand application for all types of surfaces. Kind to textile fibres and the environment. Solvent-free and dermatologically tested.

#### Benutzung

- 1/ Ausrüstung auf einer ebenen Fläche auslegen.
- 2/ Fleck und Seife anfeuchten.
- 3/ Seife auf den Flecken reiben.
- 4/ Den Stoff gegen sich selbst einreiben.
- 5/ während 20 bis 30 min an der frischen Luft wirken lassen.
- 6/ Abspülen.

#### Use:

- 1/ Place your item on a flat surface.
- 2/ Moisten, first the stain, then the soap.
- 3/ Rub the soap on the stain.
- 4/ Rub the fabrics together.
- 5/ Leave to act for 20 to 30 minutes in the open air.
- 6/ Rinse.

#### Bessere Leistung gewünscht ?

Für ein effizienteres Resultat, in der Waschmaschine spülen (Standardprogramm 30°) mit unseren «Wash» Produkt der Vola Eco Textile Care Linie.

#### Want more performance?

For a better result, rinse your item in the washing machine (30°C cycle) with the Wash - Vola Eco Textile Care range.

#### Achtung !

Für farbige Stoffe, empfehlen wir einen Test durchzuführen auf einer diskreten Fläche und nicht länger als 5min wirken lassen vor dem abspülen. Zögert nicht es zu wiederholen falls nötig.

#### Caution!

On colored fabrics, we recommend that you firstly test on a small area and not leave on for more than 5 minutes before rinsing. Do not hesitate to repeat the operation if necessary.

# TESTS

..... Davor / Danach - Before / After .....

## Proof SPRAY

Imprägnierungsmittel / Waterproofing



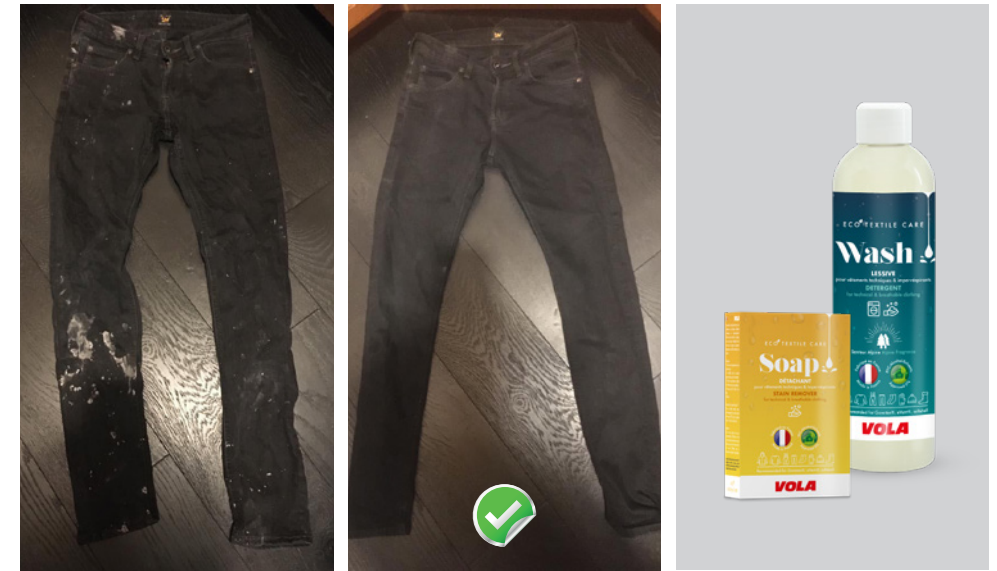
▲ Wir haben den Proof Spray auf die rechten Seite der Jacken imprägniert. Dann haben wir 10ml Wasser auf beiden Seiten gegossen. Resultat : das Wasser dringt auf der linken Seite ein, wohingegen die imprägnierte Seite das Wasser an der Fläche hält!  
 We applied the Proof Spray to the right sides of the jackets. Then, we put 10ml of water on each side. Result: the water soaks in on the left side, while on the right side, which is waterproofed, the water stays on the surface!

Produkttest auf verschiedene Stoffe / Product testing on different fabrics



## Soap + Wash

Fleckenentferner und Waschmittel / Stain remover and detergent



▲ Jo'S Hose. Diese Hose gehört Jonathan, ein Vola Mitarbeiter der Wachsproduktion. Die Flecken sind von Wachs und andere verschiedene Rückstände. Wir haben die Seife energisch auf die Flecken gerieben und danach die Hose mit dem Wash in der Waschmaschine gereinigt. Das Resultat ist verblüffend!  
 Jo's pants. These pants are those of Jonathan, a VOLA employee who works in wax production. These stains are wax, residues and other materials. We applied the Soap and rubbed the fabrics energetically. Then we put the pants in the machine with the Wash detergent. The result is amazing!



# TIPS

.....Tipps und Tricks.....

## #1. Warum ein spezifisches Waschmittel für technische Kleider?

> Alle technischen Membranen sind micro perforiert, was den Feuchteausgleich ermöglicht. Daher sind die, von natur aus, empfindlich gegen Wäschen. Wichtig ist es also ein technisches Waschmittel zu benutzen das einen pH-Wert nah an der Neutralität aufweist, ohne Fleckentferner oder Weichmacher der die Poren der Membranen stopfen könnten und der Atmungsaktivität sowie der Wasserdichtigkeit schaden könnten.

## Why use a specific detergent for technical clothing?

> All technical membranes are micro-perforated, which allows the transfer of moisture from the inside of the garment to the outside. They are therefore, by nature, sensitive to washing, which is why it is important to use a technical detergent that guarantees a PH close to neutrality, without stain removers or softeners that can clog the pores of the membrane and impair breathability and waterproofing.



## #2. Kann ich meine Skikombi waschen?

> Selbstverständlich! Unser Waschmittel wurde spezifisch entwickelt damit ihr eure Ganze Ausrüstung reinigen könnt. Sofern die Kleidung selber für eine Maschinenwäsche gemäss der Etikettenangaben geeignet ist.

## Can I wash my ski suit?

> Of course you can! Our laundry detergent is designed so that you can wash all your equipment, as long as you to read the label of each one and to make sure that it passes in washing machine.

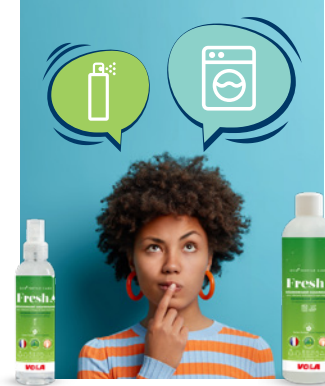


## #3. Muss ich immer meine Jacke waschen vor einer Imprägnierung?

> Ja! Die Dreckigkeit und das Abperlverhalten sind keine guten Freunde. Die Dreckigkeit wird dem Abperlverhalten schaden, es ist daher wichtig deine Ausrüstung regelmässig zu waschen um die Leistung zu erhalten.

## Should I always wash my jacket before waterproofing it?

> Yes, you should know that dirt and water repellency are not good friends, on the contrary. Dirt will harm water repellency, so it's important to clean your equipment regularly to maintain performance.



## #4. Lieber Spray oder Waschmittel Anwendung?

> Die spray Variante geht schneller und ermöglicht gezielter zu agieren. Zum Beispiel das untere Teil der Hosen oder das obere Teil der Jacke die meistens in Kontakt mit Wasser sind. Die Waschmittel Variante ermöglicht ein einheitlicheres und qualitatives Resultat. Entscheide dich selbst.

## Spray or machine application?

> The spray version is quicker to apply and can be used to target specific areas. For example, the bottom of the legs or the top of the jacket which are most often in contact with water. The machine version gives a more uniform and better quality result. The choice is yours

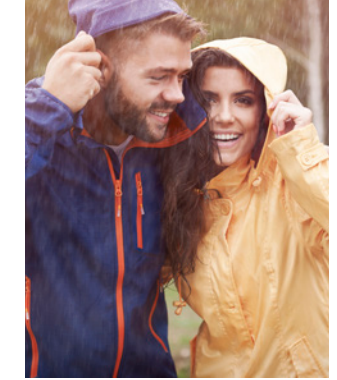


## #5. Muss ich meine Ausrüstung in den Trockner tun nach einer Imprägnierung?

> NEIN! Wir wollten ein Produkt das bei tiefen Temperaturen agiert (max 30° in der Maschine). Technische Kleidungen sind nicht entworfen um der Wärme eines Trockner zu überstehen.

## Should I put my equipment in the dryer after waterproofing?

> No! We wanted to design a product that guarantees an excellent result with low heat (machine at 30°C/86°F). It is important to know that technical garments are not made to withstand the heat of the tumble dryer.



## #6. Wann muss ich meine Ausrüstung wieder Imprägnieren?

> Es wird empfohlen eine Ausrüstung jede 4 bis 5. Reinigung wieder zu imprägnieren. Du kannst aber auch öfters machen oder zwischen durch nur gezielte Zonen mit dem Spray zu imprägnieren.

## When should I re-waterproof my equipment?

> It is advisable to re-waterproof your equipment every 4 to 5 washes. However, nothing prevents you from doing it more regularly or applying spray on the most fragile areas.



Willst du mehr darüber erfahren?  
Gehe auf [vola-racing.ch](http://vola-racing.ch)!

Want to know more?  
Go to [vola-racing.ch](http://vola-racing.ch)!



# 0 HAZARD PICTOGRAM

A RANGE THAT RESPECTS YOU,  
AND THE ENVIRONMENT

## MADE IN FRANCE



APPROVED PFC-FREE APPROVED  
SOLVENT FREE  
ALCOHOL FREE

### 4 RANGES FOR 4 USES:

WASH. WATERPROOF.  
DEODORIZE. DETACH.



QUALITY & INNOVATION  
SINCE 1935

PRODUCTS CREATED TO MAKE YOUR LIFE EASIER  
ADAPTABILITY • SIMPLICITY • PERFORMANCE

➔ VISIT VOLA.FR & LEARN MORE

   @volaracing\_sports

ECO  TEXTILE CARE

**VOLA**   
RACING



 37, avenue de Saint-Martin / 74190 PASSY / FRANCE  
 +33 (0)4 50 47 57 20  @ vola@vola.fr  vola.fr

 Rue des Cèdres / CP 1163, 1950 SION (Valais) / SUISSE  
 +41 32 534 87 79  vola-racing.ch